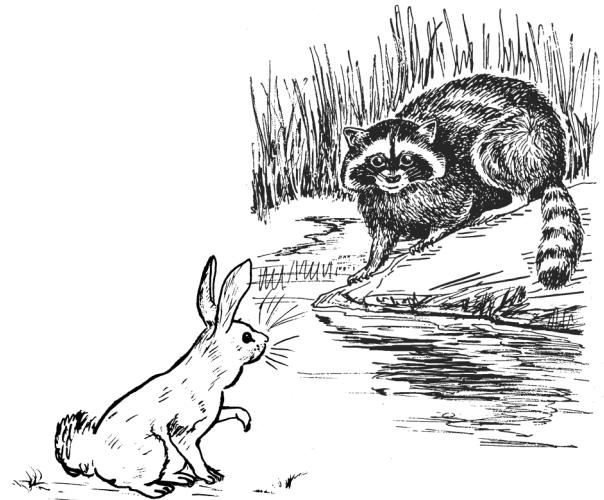


Tnu'u ma'a jin iso

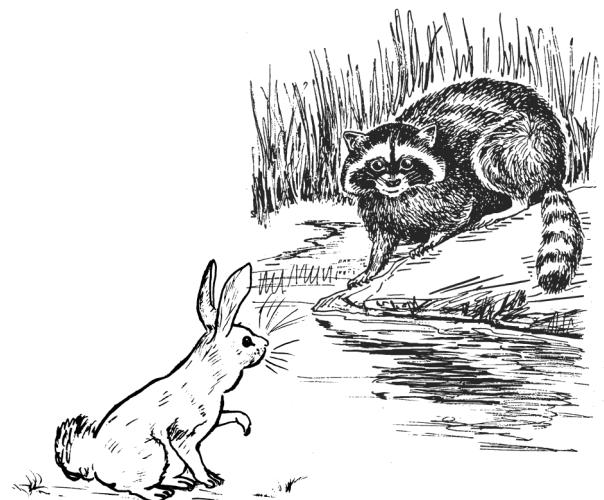
Cuento del mapache y el conejo



Mixteco de San Antonio Sinicahua

Tnu'u ma'a jin iso

Cuento del mapache y el conejo



Mixteco de San Antonio Sinicahua

Tnu'u ma'a jin iso

Cuento del mapache y el conejo

Mixteco de San Antonio Sinicahua

Zory Juárez

Asesoría lingüística: Karina Araiza Riquer

Publicado por el

Instituto Lingüístico de Verano, A. C.

Oaxaca de Juárez

2021

Primera edición

xti 21-015 .75C

© 2021, Instituto Lingüístico de Verano, A. C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Tnu'u ma'a jin iso

Cuento del mapache y el conejo

Mixteco de San Antonio Sinicahua

Zory Juárez

Asesoría lingüística: Karina Araiza Riquer

Publicado por el

Instituto Lingüístico de Verano, A. C.

Oaxaca de Juárez

2021

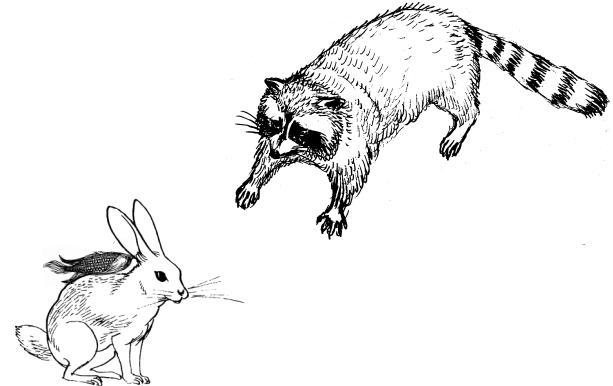
Primera edición

xti 21-015 .75C

© 2021, Instituto Lingüístico de Verano, A. C.

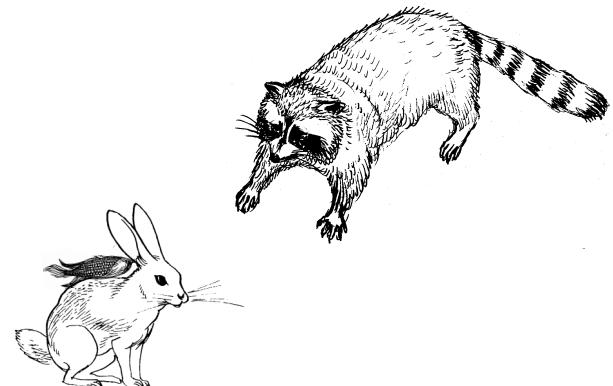
Derechos reservados conforme a la ley.

Resumen: Este cuento narra lo que le pasó a un conejo que fue con el mapache para que le interpretara un sueño. El mapache le dijo que debía cuidarse mucho porque pronto lo iban a matar, pero el conejo se descuidó y sufrió las consecuencias.

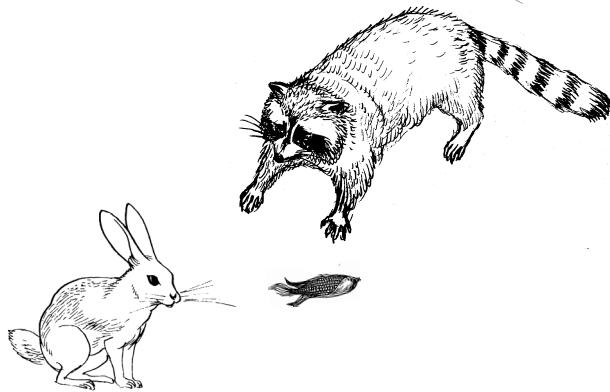


Ya'a ku in tnu'u ma'a jin iso. Te
in kivi ni ja'an iso nu taja'nu ma'a
ndiso in ndixin ni ja'an jin te ni ka'an
ja na kaa ndi'i kuiti taja'nu ma'a.

Resumen: Este cuento narra lo que le pasó a un conejo que fue con el mapache para que le interpretara un sueño. El mapache le dijo que debía cuidarse mucho porque pronto lo iban a matar, pero el conejo se descuidó y sufrió las consecuencias.

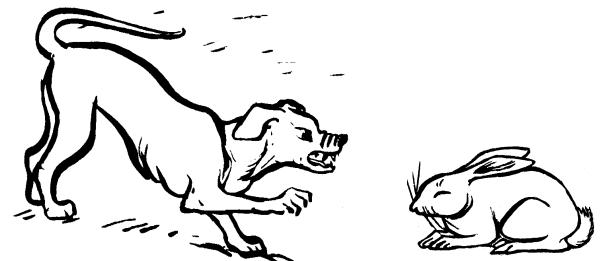


Ya'a ku in tnu'u ma'a jin iso. Te
in kivi ni ja'an iso nu taja'nu ma'a
ndiso in ndixin ni ja'an jin te ni ka'an
ja na kaa ndi'i kuiti taja'nu ma'a.

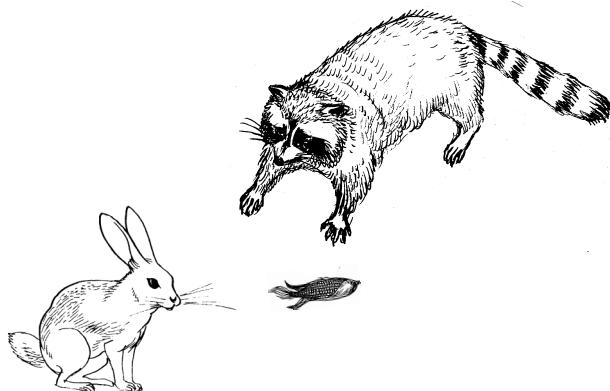


Te taja'nu ma'a ni ka'an:
—*¿Nu kuni ro ja kaa ndi'i kuiti
ri ndixin a?*

—Kaa ni ndixin ya'a; kaa ndi'i
kuiti ni te nú ndi'i jaa ni te na ka'an
da nu kuni da —ni ka'an iso.

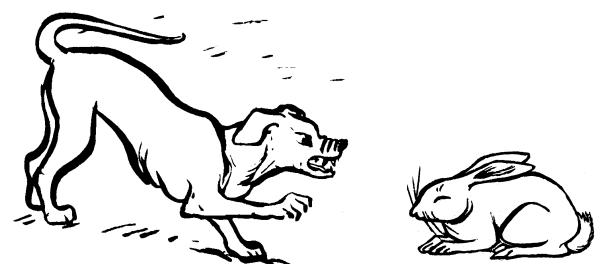


Te ni jinu ña'na te ni kixi xeen
kuiti te tuu ni jini te ni kendakoo ina
te ni ka tnii taja'nu iso.



Te taja'nu ma'a ni ka'an:
—*¿Nu kuni ro ja kaa ndi'i kuiti
ri ndixin a?*

—Kaa ni ndixin ya'a; kaa ndi'i
kuiti ni te nú ndi'i jaa ni te na ka'an
da nu kuni da —ni ka'an iso.

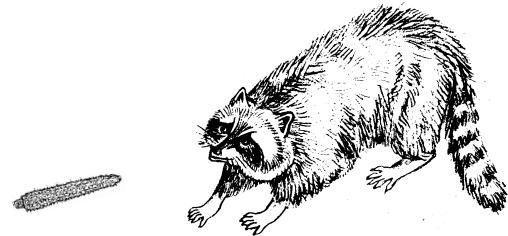


Te ni jinu ña'na te ni kixi xeen
kuiti te tuu ni jini te ni kendakoo ina
te ni ka tnii taja'nu iso.



Te in kivi ni kuita xeen taja'nu
iso te ni ka'an:

—Ya'a-ni na kusu o. Ma kuu ini
ja ña-in ñayivi jika te ki ni'l yo'o
—ka'an taja'nu iso.

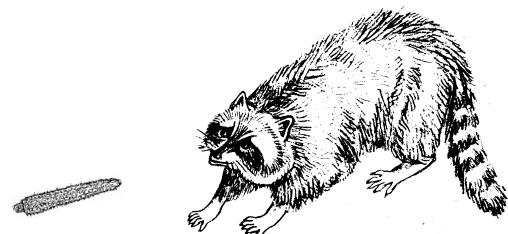


—Kuu vi na kaa ndi'i kuiti ri
ndixin a te ka'an ro nu kuni ro —ni
ka'an taja'nu ma'a te ni jaa ndi'i kuiti
taja'nu ma'a ndixin.

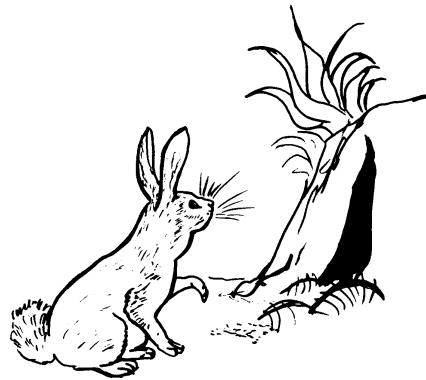


Te in kivi ni kuita xeen taja'nu
iso te ni ka'an:

—Ya'a-ni na kusu o. Ma kuu ini
ja ña-in ñayivi jika te ki ni'l yo'o
—ka'an taja'nu iso.



—Kuu vi na kaa ndi'i kuiti ri
ndixin a te ka'an ro nu kuni ro —ni
ka'an taja'nu ma'a te ni jaa ndi'i kuiti
taja'nu ma'a ndixin.



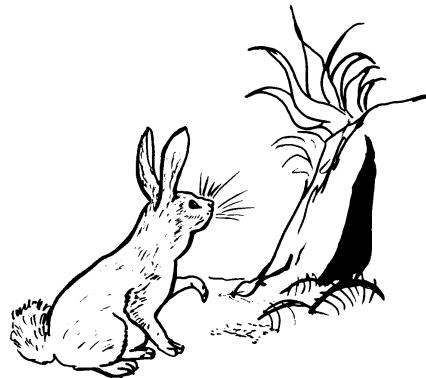
—Te vitna te ka'an ro nu kuni
ro; ¿nu kuni ro ja vee ro nu ri te
ndiso ro ndixin ni jaa ri? —ka'an
ma'a.

Te ni ka'an taja'nu iso:

—Veji da nu ni ja na kani ni in
tnu'u nu ku ja jani da.

—Kuta'vi xeen da nu ni —ka'an
taja'nu iso te kuano'o.

Te taja'nu iso ni nduku in kava
xeen nu ña-in na jika te ni sa'a ve'e ja
yukan kusu.



—Te vitna te ka'an ro nu kuni
ro; ¿nu kuni ro ja vee ro nu ri te
ndiso ro ndixin ni jaa ri? —ka'an
ma'a.

Te ni ka'an taja'nu iso:

—Veji da nu ni ja na kani ni in
tnu'u nu ku ja jani da.

—Kuta'vi xeen da nu ni —ka'an
taja'nu iso te kuano'o.

Te taja'nu iso ni nduku in kava
xeen nu ña-in na jika te ni sa'a ve'e ja
yukan kusu.



Te kuni ja na sa'a va'a kuiti ro
ndenu kusu ro, nu ña-in na jika, in
nuu oo va'a kuiti kusu ro. Ma ku uun
ini ro nde-ni kusu ro. Yukan ku ja
kuanduku ro in nuu va'a kuiti kusu ro
—ni ka'an taja'nu ma'a.



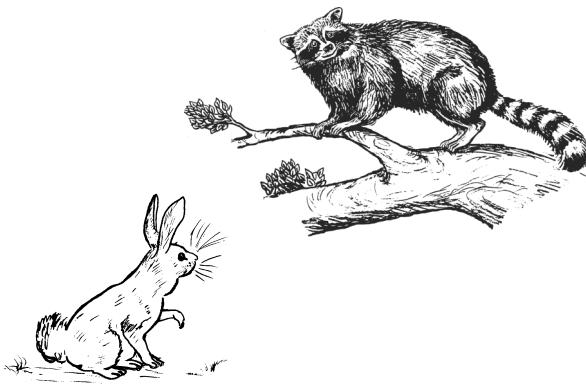
Jani xeen da ja kana kava da nu
jito da. Jani da ja kua'an da jin ndute
kua'a xeen. Jani da ja ni ku jika xeen
da kua'an da. Te kuni da ja na ka'an
ni nu ku ja jani da sukan —ka'an iso.



Te kuni ja na sa'a va'a kuiti ro
ndenu kusu ro, nu ña-in na jika, in
nuu oo va'a kuiti kusu ro. Ma ku uun
ini ro nde-ni kusu ro. Yukan ku ja
kuanduku ro in nuu va'a kuiti kusu ro
—ni ka'an taja'nu ma'a.



Jani xeen da ja kana kava da nu
jito da. Jani da ja kua'an da jin ndute
kua'a xeen. Jani da ja ni ku jika xeen
da kua'an da. Te kuni da ja na ka'an
ni nu ku ja jani da sukan —ka'an iso.

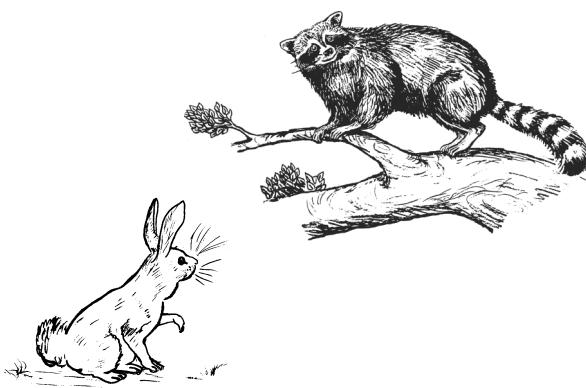


—¡Aan! ¡Jajaan! Yukan ku ja
kuni ro ja sukan ja na ka'an ri nu ro,
nu ku ja ndo'o ro, nu ku ja jani ro
—ka'an taja'nu ma'a.

Te ni jani tnu'u nu ku ja ndo'o
taja'nu iso.



—Vitna te kastnu'u va'a kuiti ri
nu ro. Cuidado koo ro chi nani orre
te ki ni'i ro'o te ki ka'ni ro'o. Ja jani
ro ja kana kava ro nu jito ro, jani ro
ja kua'an ro jin ndute kua'an xeen
kuiti, jani ro ja ni ku jika xeen kuiti
ro kua'an ro, yukuan chi ki ka'ni ro.
Ma kaa chi uun ro chi ki ka'ni ro. Ja
iyo yatni kuiti ja tee ka'ni ro.



—¡Aan! ¡Jajaan! Yukan ku ja
kuni ro ja sukan ja na ka'an ri nu ro,
nu ku ja ndo'o ro, nu ku ja jani ro
—ka'an taja'nu ma'a.

Te ni jani tnu'u nu ku ja ndo'o
taja'nu iso.



—Vitna te kastnu'u va'a kuiti ri
nu ro. Cuidado koo ro chi nani orre
te ki ni'i ro'o te ki ka'ni ro'o. Ja jani
ro ja kana kava ro nu jito ro, jani ro
ja kua'an ro jin ndute kua'an xeen
kuiti, jani ro ja ni ku jika xeen kuiti
ro kua'an ro, yukuan chi ki ka'ni ro.
Ma kaa chi uun ro chi ki ka'ni ro. Ja
iyo yatni kuiti ja tee ka'ni ro.